

Strumenti musicali

264/0 suonare | la fisarmonica

264/1	suonare ...		
		<i>mar. soné ...</i>	<i>[...] spielen</i> EF
264/2	... la fisarmonica		
		<i>mar. ... i orghi da man</i>	<i>... Ziehharmonika ...</i> EF
265/1	l'armonica a bocca		
		<i>mar. tumba</i>	<i>Mundharmonika</i> Gsell
266/1	canticchiava (3m)		
	cantare a mezza voce, canterellare [ATT: pronomi ATONO!]	<i>mar. al s'la ciantâ</i>	<i>er trällerte, summte, sang vor sich hin</i> Gsell

267/0 Vi si vede, | anche se siete | nascoste.

267/1	Vi si vede, ...		
	[ATT: alla posizione dei pronomi!]	<i>mar. An se vëiga ...</i>	<i>Man sieht euch, ...</i> EF
267/2	... anche se siete ...		
		<i>mar. ... ince sce i seis ...</i>	<i>... auch wenn Ihr (f.) [...] seid.</i> EF
267/3	... nascoste.		
		<i>mar. ... ascognüdes.</i>	<i>... versteckt ...</i> AIS 900
268/1	essere accovacciato (ill.)		
		<i>mar. sté encoghelé</i>	<i>kauern</i> Gsell

269/0 Lo sai | chi ti ha | visto | fumare | le sigarette?

269/1	Lo sai ...		
		<i>mar. Saste, ...</i>	<i>Weißt du, ...</i> EF
269/2	... chi ti ha ... [ATT: domanda indiretta!]		
		<i>mar. ... chê co t'á ...</i>	<i>... wer dich [...] hat</i> EF
269/3	... visto ...		
		<i>mar. ... odü ...</i>	<i>... gesehen ...</i> AIS 390
269/4	... fumare ...		
		<i>mar. ... fömenn ...</i>	<i>... [...] rauchen...</i> AIS 761
269/5	... le sigarette?		
		?	
270/1	perfino (= persino) Perfino lui l'ha fatto.		
		<i>mar. cinamai [él l'á fat]</i>	<i>sogar (er hat es getan)</i> Gsell II

271/0 Sebbene | bisbigliate, | vi si sente.

271/1	Sebbene ...		
		<i>mar. Sciöbën che ...</i>	<i>Obwohl ...</i> EF
271/2	... bisbigliate, ... sussurrare, parlare molto piano		
		<i>mar. ... i baiëis daplän, ...</i>	<i>... ihr flüstert, ...</i> EF

271/3	... vi si sente.		
	[ATT: alla successione dei pronomi!]	<i>mar. ... s'aldon.</i>	<i>... hört man euch.</i> EF

272/0 Non te ne sei ì accorto?

272/1	Non te ne sei ...		
		<i>mar. Ne t'an aste nia ...</i>	<i>Hast du es nicht ...</i> EF

272/2	... accorto?		
		<i>mar. ... anadé?</i>	<i>... bemerkt?</i> EF

La scuola

273/0 La maestra ì bròntola ì perché ì alcuni ì chiàcchierano.

273/1	La maestra ...		
	della scuola elementare	<i>mar. La maestra ...</i>	<i>Die Lehrerin ...</i> EF

273/2	... bròntola ...		
		<i>mar. ... brunterëia ...</i>	<i>... schimpft ...</i> Gsell

273/3	... perché ...		
		<i>mar. ... porciodí ...</i>	<i>... weil ...</i> Gsell

273/4	... alcuni ...		
	alcuni = pron. (= scolari)	<i>mar. ... che valgügn ...</i>	<i>... einige ...</i> Swadesh 146

273/5	... chiàcchierano.		
		<i>mar. ... ciacola.</i>	<i>... schwätzen.</i> EF